

МИНОБРНАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНЫЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации

Утверждена ученым советом
Института филологии,
журналистики и МКК
Протокол № 4 от 27.04.2015

Председатель ученого совета



ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность
Теория и практика межкультурной коммуникации

Уровень образования
бакалавриат

Ростов-на-Дону – 2015

Программа составлена с учётом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённого приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014, приказ № 940

Разработчики: к.филол.н., доц. Гришечко О.С., к.филол.н., доц. Борисенко В.А.

Программа рассмотрена на заседании кафедры межкультурной коммуникации и методики преподавания иностранных языков, протокол № 9 от «27» апреля 2015 года,

Зав. кафедрой  О.С. Гришечко

Программа рассмотрена на заседании учебно-методического совета ИФЖиМКК, протокол №4 от 17 марта 2015 г.

Председатель



Е.Ю. Кашаева

1. Цель государственной итоговой аттестации

Установление уровня подготовки выпускника по направлению 45.03.02 «Лингвистика», направленность «Теория и практика межкультурной коммуникации» к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям государственного образовательного стандарта ФГОС ВО № 940 от 07.08.2014.

2. Задачи государственной итоговой аттестации

Основными задачами государственной итоговой аттестации является:

проверка уровня сформированности компетенций, определённых ФГОС ВО по направлению Лингвистика,

принятие решения о присвоении квалификации по результатам ГИА и выдаче документа об образовании,

разработка рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки студентов по ОП «Лингвистика».

3. Виды государственной итоговой аттестации по направлению

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» по направлению «Лингвистика», направленность «Теория и практика межкультурной коммуникации» входит защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты, а также подготовка и сдача государственного экзамена.

4. Перечень компетенций, уровень сформированности которых оценивается на государственном экзамене и защите выпускной квалификационной работы

Выпускник должен обладать следующими **общекультурными компетенциями (ОК)**:

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3); готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими **общепрофессиональными компетенциями (ОПК):**

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать **профессиональными компетенциями (ПК)**, соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на которой (которые) ориентирована программа бакалавриата:

консультативно-коммуникативная деятельность (основная):

владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

научно-исследовательская деятельность:

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

5. Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации и методические материалы

5.1. Содержание государственного экзамена

Экзаменационный билет состоит из 3-х заданий:

1. Чтение, перевод (до 15 строк) и лингвостилистическая интерпретация отрывка текста из оригинальной художественной, научной, научно-популярной и публицистической литературы (объём 2,5 – 3 стр.).

2. Реферирование газетной статьи общественно-политического, научного и культурологического характера на английском языке (4 тыс. печ. зн.)

3. Теоретический вопрос по теории и практике межкультурной коммуникации.

Тематика реферируемых статей

1. Глобальные проблемы межкультурного характера.
2. Актуальные вопросы внутренней и внешней политики.
3. Важнейшие политические события в мире.
4. Избирательная система. Выборы в России, Великобритании, США.
5. Важнейшие экономические проблемы в России, Великобритании, США.
6. Глобальные проблемы человечества (исследование и освоение космоса, защита окружающей среды, современные достижения генетики, общий рынок и т.д.)
7. Актуальные вопросы экономического характера.

Перечень вопросов по теории и практике межкультурной коммуникации

1. Perspectives on Communication Theory Conceptual Foundations. Conceptual Domains of Communication Studies.
2. Defining Communication. Philosophical Foundations.
3. Theories of Symbolic Organization. Different Approaches to Symbolic Organization.
4. Theories of Message Production. Constructivist Theory. Action Assembly Theory. Planning and Goals.
5. Theories of Message Processing. Three Classic Models of Persuasion (Cognitive Dissonance theory, theory of Reasoned Action, Social Judgment Theory). Inoculation Theory. Problematic Integration Theory.
6. Theories of Discourse and Interaction. Speech Act Theory. Coordinated Management of Meaning Theory/ Communication Accommodation Theory. Expectancy Violation and Interaction Adaptation Theories.
7. Theories of Communication in Developing Relationships. Social Penetration Theory. Uncertainty Reduction Theory
8. Theories of Communication in ongoing Relationships. Relational Systems Theory.
9. Theories of Communication Contexts. Theories of Organizational Communication. Weick's Theory of Organizing. Structuration Theory. The Text and Conversation of Organizing. Unobtrusive and Conservative Control Theory.
10. Theories of Small Group Communication. Functional Theory. Structural Approaches .
11. Theories of Media Processing and Effects. The Development of Media Effects Research. Social Cognitive Theory. Theories of the Media and Emotion.
12. Theories of Media and Society. Agenda Setting Theory. Spiral of Silence Theory. Cultivation Theory.

13. Theories of Culture and Communication. Speech Codes Theory. Theories of Face and Culture. Theories of Co-Cultural Groups.
14. Intercultural Communication Processes. Identity, Language and Intercultural Communication Nonverbal Codes and Cultural Space.
15. The History of the Study of Intercultural Communication. History and Identity.
16. Identities. Social and Culture Identities. Gender Identity. Age Identity. Racial and Ethnic Identities. Religious, Class, National, Regional, Personal Identities.
17. Identities. Identity, Stereotypes, Prejudice. Identity and Language.
18. Language and Intercultural Communication. Cultural Variations in Language. Variations in Communication Style. Variations in Contextual Rules.
19. Language and Intercultural Communication. Discourse: Language and Power. Semiotics. Moving between Languages. Multilingualism. Translation and Interpretation. Language Politics and Policies. Language and Globalization.
20. Understanding Intercultural Transitions. Types of Migrant Groups (voluntary, involuntary). Culture Shock. Migrant-Host Relationships (assimilation, separation, integration, marginalization).
21. Folk Culture, Popular Culture and Intercultural Communication. Learning about Cultures without Personal Experience.
22. Culture, Communication and Conflict. Characteristics of Intercultural Conflict. Conflict as Opportunity. Conflict as Destructive. Cultural Differences in Conflict Views.
23. Culture, Communication and Conflict. Types of Conflict. Strategies and Tactics for Dealing with Conflict Value Differences and Conflict Styles.
24. Competence and Intercultural Communication. The Components of Competence (individual and contextual).
25. Applying Knowledge about Intercultural Communication. Entering into Dialogue. Building Coalitions. Forgiveness and Transformation.
26. Intercultural Relationships. Benefits and Challenges in Intercultural Relationships.
27. The Theoretical Foundation for Intercultural Business Communication: A Conceptual Model. Intercultural Business Communication. Theories of Business Communication.
28. Theories of Culture and Communication. Speech Codes Theory.
29. Theories of Intercultural Communication in modern society.
30. Different Foundations of Intercultural Communication.

Критерии оценки

1 вопрос. При оценке учитывается сформированность навыка чтения, соблюдение норм произношения, синтагматического членения предложений, выбор правильных ядерных тонов, грамматически правильное оформление предложений, необходимый темп речи, лингвистическая гра-

мотность, навыки литературного перевода с учетом всех межкультурных особенностей, лингвистического анализа текста (интерпретация).

2 вопрос. Студенты должны охарактеризовать проблемы, обозначенные в статье, уделить особое внимание межкультурным различиям, продемонстрировать достаточный запас лексики, широкий кругозор.

3 вопрос. Должно быть продемонстрировано умение применять теоретические знания, усвоенные в ходе изучения дисциплин профессионального цикла: «Основы теории межкультурной коммуникации», «Практикум по межкультурной коммуникации» при ответе на теоретический вопрос.

Оценка «ОТЛИЧНО» выставляется:

- при безошибочном чтении и литературном переводе на русский язык англоязычного текста с учетом лексико-грамматических и стилистических особенностей.
- при правильном понимании главной идеи отрывка и интерпретации замысла автор, образов действующих лиц (включая автора), жанра и стиля произведения, роли использованных автором лингвостилистических средств.
- при грамотном реферировании статьи с учётом определения жанра статьи, её проблем и выводов.
- при полном раскрытии теоретического вопроса по межкультурной коммуникации.

Оценка «ХОРОШО» ставится:

- при 1-2 ошибках (незнание значения слова, неточный перевод на русский язык временной формы глагола), 1 ошибке в произношении слова, при 1-2 ошибках в процессе интерпретации отрывка;
- при неполном реферировании статьи;
- при раскрытии теоретического вопроса на 80-90%.

Оценка «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» ставится:

- при 3-х ошибках в переводе отрывка на русский язык;
- при неглубоком понимании замысла автора и поверхностной интерпретации, и характеристике персонажей, раскрытии функции использованных лингвостилистических средств.
- при неполной передаче содержания и точности передачи смысла газетной статьи;
- при раскрытии теоретического вопроса на 50 -60%.

Оценка «НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» ставится:

- при превышении количества допустимых для отметки «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» ошибок.
- при существенных ошибках, недостаточном владении вокабуляром;
- при отсутствии ответа на теоретический вопрос.

5.2 Выпускная квалификационная работа является одним из видов аттестационных испытаний выпускников, завершающих обучение по основной программе по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», направленность подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур». Выполнение выпускной квалификационной работы призвано способствовать систематизации, закреплению и совершенствованию полученных студентом знаний. Выпускная квалификационная работа бакалавра должна иметь исследовательский или обзорно-аналитический характер. Работа может быть интегративного типа или по фундаментальной дисциплине первой или второй языковой специальности. Работа может быть продолжением начатых на младших курсах исследований.

Критерии оценки выпускной квалификационной работы.

Оценка, выставляемая экзаменационной комиссией, складывается из двух составляющих:

- соответствие содержания и формы представляемой работы, наглядных иллюстративных материалов требованиям, предъявляемым к выпускным работам;
- публичное выступление студента по результатам научного исследования, ответы на вопросы, участие в свободной дискуссии.

Оценка «ОТЛИЧНО» выставляется при всестороннем обосновании актуальности темы исследования. В теоретической части работы проведен глубокий анализ методологических исследований по проблеме, освещены вопросы ее изучения в науке; полно и четко представлены основные теоретические понятия. Практическая часть должна представлять результативный материал исследования в рамках теории вопроса. Показатели Антиплагиата – 50-100%.

Оценка «ХОРОШО» выставляется если раскрыта актуальность проблемы исследования, в теоретической части представлен обзор основной литературы по проблеме. Работа оформлена в соответствии с настоящими требованиями, однако в раскрытии темы преобладает описательный характер, не представлена собственная точка зрения. Показатели Антиплагиата – 50- 100 %.

Оценка «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» выставляется если теоретический анализ дан описательно, библиография ограничена, суждения отличаются слабой аргументацией. Показатели Антиплагиата – 50 – 100 %.

Защита ВКР проводится при наличии текста выполненной работы. Выпускная квалификационная работа в виде рукописи, подписанная обучающимся, представляется на кафедру не менее чем за 10 дней до назначенного срока защиты вместе с письменным отзывом научного руководителя.

Защита ВКР происходит на открытом заседании ГЭК при условии наличия не менее двух третей её состава. На вступительную речь, которую студент готовит заранее, в письменном виде, и, как правило, согласовывает с научным руководителем, студенту отводится 10-15 минут. При этом могут

использоваться заранее подготовленные схемы, графики, диаграммы и другой иллюстративный материал. После вступительной речи члены ГЭК и все присутствующие имеют право задавать студенту вопросы, касающиеся темы исследования, смежных проблем. Ответы на вопросы должны быть краткими, четкими и логичными. Студент имеет право в заключительном слове разъяснить свою точку зрения, дать объяснения по поводу отмеченных недостатков или замечаний выступающих.

После защиты последнего студента согласно списку государственная экзаменационная комиссия на закрытом заседании, на котором по решению ГЭК в отдельных случаях могут присутствовать научный руководитель с правом совещательного голоса, обсуждает итоги защиты работ. При этом учитывается продемонстрированное студентом умение четко формулировать и аргументировать свои доводы, вести научную и профессиональную дискуссию. Государственная экзаменационная комиссия может особо отметить ту или иную работу за глубокое научное исследование и практическую ценность, а студента – за умение вести научную дискуссию. По итогам защиты выпускающая кафедра может рекомендовать студента к продолжению образования в магистратуре (решение кафедры подлежит утверждению Ученым Советом ЮФУ).

Выпускные квалификационные работы, отмеченные ГЭК как особо содержательные, наиболее актуальные, могут использоваться кафедрами в учебном процессе.

Примерная тематика выпускных квалификационных работ (бакалавриат)

Лингвокультурологический анализ концепта «мода» в английском и немецком языках (на материале современной прозы)

Этностереотипные образы иностранцев в русских и английских паремиях

Языковое манипулирование в политическом дискурсе на материале английских СМИ

Лингвокультурологический концепт «счастье» в английском и немецком художественном дискурсе

Дискурсивные стратегии и тактики в жанре интервью (на материале интервью А. Меркель)

Стилистические особенности употребления сложных союзных предложений в современном английском языке

Гендерность в современной немецкой рекламе

Политкорректность в современном немецкоязычном интервью

Доминантные концепты в речи представителей английской королевской семьи

Разноуровневые средства реализации стратегии негативной вежливости в современном английском языке

Литература

а) основная

1. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию МКК. – М., 2006.
2. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов/ под ред. А.П. Садохина. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003.
3. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М., 2003.
4. Казакова Т.А. Практические основы перевода. – СПб.: «Издательство Союз», 2000.
5. Леонтович О. А. Введение в межкультурную коммуникацию: Учебное пособие. М., 2007.
6. Focus on Proficiency / Sue O'Connell. – London, UK, 2005.
7. Guy Wellman. Word Builder. Macmillan English Language Teaching, 2007.
8. Proficiency. Masterclass. Student's Book. Kathy Jude, Michael Duckworth. Oxford University Press, 2002.
9. Vince M., Sunderland P. Advanced Language Practice, Macmillan, 2005.
10. Vocabulary in Use. Advanced. Longman, 2007.
11. Методические рекомендации к выполнению курсовых работ, выпускных квалификационных работ бакалавров и специалистов, магистерских диссертаций (для студентов факультета лингвистики и словесности ПИ ЮФУ). – Ростов н/Д: ИПО ПИ ЮФУ, 2010. – 60 с.

б) дополнительная

1. Кабакчи В.В. Основы англоязычной межкультурной коммуникации. – СПб.: РГПУ им. А.И.Герцена, 2008.
2. Kim Y. Y. Communication and cross-cultural adaptation: an integrative theory. Clevedon, Philadelphia, 2001.
1. Владимирова Т.Е. Призванные в общение: Русский дискурс в МКК. М., 2007.
2. Головлева Е.И. Основы межкультурной коммуникации. Ростов-на-Дону, 2008.
3. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб, 2005.
4. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М., 2003.
5. Крейдлин Г.Е. Мужчины и женщины в невербальной коммуникации. М., 2005.
6. Ларина Т.В. Категория вежливости в английской и русской коммуникативных культурах. М., 2003.
7. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения, М., 2005.
8. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. – М., Киев, 2001.
9. Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. М., 2006.
10. Халеева И. И. Интеркультура – третье измерение межкультурного взаимодействия? (из опыта подготовки переводчиков) // Актуальные проблемы межкультурной, коммуникации: Сб. науч. тр. МГЛУ. – Вып.44. –М.,2005.